



**ASOCIANA**

Acompañamiento Social  
de la Iglesia Anglicana  
del Norte Argentino

## **PROYECTO de COMUNICACIÓN - WACC**



**La casa de la Radio en Santa Victoria E.**

ASOCIANA  
Gral. Güemes 1182,  
4400 Salta, Argentina  
Tel (Salta): 54 387 4310095  
Fax (Salta): 54 387 4211949  
[asociana@arnetbiz.com.ar](mailto:asociana@arnetbiz.com.ar)  
[asocianapilcomayo@gmail.com](mailto:asocianapilcomayo@gmail.com)

Diciembre de 2009

# WACC: Proyecto de Comunicación

## INFORME

<b>1. Título del proyecto</b>	"Fortalecimiento de la Comunicación Social entre comunidades indígenas"
<b>2. Número del proyecto:</b>	xLO2-40
<b>3. Nombre de la organización responsable del proyecto:</b>	Fundación Acompañamiento Social de la Iglesia Anglicana (ASOCIANA)
<b>4. Dirección:</b>	Gral. Güemes 1182, Ciudad de Salta, Provincia de Salta, CC 187, CP 4400
<b>5. Nombre del país:</b>	Argentina
<b>6. Período de implementación:</b>	(Octubre de 2007 a octubre de 2008)
<b>7. Beca recibida:</b>	<i>Cantidad en moneda local: ARS 15.655,95</i>  <i>Cantidad en Euros o dólares estadounidenses):</i> Total a recibir: 5000 Euros Recibido hasta la fecha: 4500 Euros (£ 3.081,88)
<b>8. Fechas en que recibieron fondos:</b> Primer pago Segundo pago	12 de octubre de 2007

### **9. Actividades:**

#### MARCO GENERAL:

Las actividades propuestas en el proyecto se conciben como parte de una propuesta más amplia de trabajo de la Fundación ASOCIANA en apoyo a la organización indígena Lhaka Honhat y las más de 40 comunidades de wichí, chorote, chulupí y toba en la zona del Pilcomayo, Provincia de Salta. Como meta general de esta propuesta se está

apoyando a las comunidades en sus reclamos territoriales y en aquellos reclamos que fortalezcan su capacidad de autodeterminación como pueblos indígenas diferenciados del resto de la sociedad nacional. Esto incluye aspectos organizativos, culturales y económicos.

Primordial para el logro de esta meta es el fortalecimiento de la comunicación interna entre y dentro de las comunidades, por un lado, y por otro, de la capacidad de las comunidades de comunicarse hacia la sociedad argentina para que esta las comprenda y respete. En este sentido el presente proyecto tiene dos dimensiones: al interior de las comunidades y la otra al exterior.

### **Actividades propuestas:**

Simplificando el esquema de Objetivos de Corto Plazo y las Actividades que figuran en la propuesta presentada a la WACC, se destacan ocho líneas de actividades:

- Conformación y capacitación de una Comisión Directiva (de la radio FM)
- Contratación de un profesional
- Formación/capacitación de líderes para su presentación ante los medios
- Conformación y capacitación de un equipo técnico (vinculado a la radio FM)
- Formación/capacitación de comunicadores
- Realización de un diagnóstico de intereses y necesidades (para la programación de la radio)
- Compra, instalación y puesto en marcha de los equipos de transmisión de la radio FM
- Diseño de la programación

### **Modificaciones y Ajustes**

El proyecto en su totalidad tiene un presupuesto (valores de junio de 2007) de \$ 94.070,00 pesos arg. Del monto total, la WACC, según el contrato firmado, se comprometió a apoyar con una beca de no más de \$20.685. Esto deja la suma de \$74.395 a ser financiado con un aporte propio de ASOCIANA de \$12.500 y \$61.895 de otras fuentes. Se esperaba contar con el apoyo financiero del Ministerio de Desarrollo Social de la Nación y del Consejo Latinoamericano de Iglesias (CLAI), pero al final no se concretó ninguno de estos fondos adicionales. Como consecuencia se inició la búsqueda de otras fuentes de financiación, principalmente de iglesias en Inglaterra, que dio resultado positivo recién hace pocos meses con una donación de £ 4000.

Entonces, disponemos en este momento de los siguientes fondos:

WACC - \$ 15.656 (sin descontar costos de transferencia,  
cargas bancarias, etc.)

Inglaterra - \$ 20.320

ASOCIANA - \$ 12.500

Total: \$ 48.476

A este monto se espera poder agregar el 10% de los fondos que la WACC tiene reservado, que a los valores actuales sería: \$ 2.735. En este caso, el total de fondos eventualmente disponibles, sin contar con el ingreso de otras fuentes, sería \$ 51.211

El monto indicado arriba representa poco más de la mitad de lo que se había presupuestado en el proyecto original y este hecho inevitablemente implica un grado significativo de reprogramación. Durante el corriente año se inició la búsqueda de fondos adicionales, destinados fundamentalmente a la preparación de la programación. En el mes de noviembre se logró presentar una propuesta en este sentido. Deberemos esperar un mes para conocer el resultado.

Como era esperable, algunas actividades propuestas se vieron retrasadas en su ejecución, y otras aún no han podido concretarse.

## **Actividades realizadas:**

### **9.1 Conformación de la Comisión Directiva**

Durante los últimos doce meses se ha conversado con diferentes miembros de las comunidades, iglesias y organizaciones indígenas locales para establecer los criterios para la conformación de la Comisión o Consejo Directivo, con la intención de asegurar la participación más representativa posible. Hay claridad de que tiene que haber participación de siguientes sectores:

- los diferentes etnias – wichí, chorote, toba
- las iglesias indígenas – Anglicana / Asamblea de Dios
- las diferentes zonas geo-culturales – del monte y del río
- las organizaciones indígenas, en particular, la Asociación Lhaka Honhat
- el equipo técnico de Asociana

Más allá de estos criterios, hay personas que han mantenido un interés de larga data en la implementación de la radio y que efectivamente representan algunos de los sectores mencionados arriba.

Las conversaciones en lo que hace a la conformación de una comisión se dan en el marco de un complejo entramado social, no hay antecedentes ni experiencia participativa en el manejo de una emisora y claramente el imaginario de su funcionamiento se basa en las emisoras conocidas, que son propiedad de políticos o de una congregación religiosa.

En base a la experiencia adquirida a partir de la convivencia diaria en la zona y las conversaciones mantenidas, consideramos que será conveniente comenzar con el funcionamiento de la radio en la práctica e ir trabajando, de acuerdo a las responsabilidades e intereses que se vayan manifestando y contemplando la participación de los sectores mencionados anteriormente, primero como un consejo asesor informal, para ir desarrollando una estructura mas formal, una vez que se vaya consolidando el funcionamiento de la emisora.

## **9.2 Contratación de un profesional**

Con la salida de nuestro equipo, en junio del año 2007, del comunicador social y la reducción considerable en el presupuesto disponible hasta la fecha, hemos tenido que repensar la contratación del profesional. Se tomó la decisión de realizar las consultas a un técnico para la compra del equipo, y luego proceder a su contratación para la instalación en el momento de contar con fondos.

Ya que, para el desarrollo a largo plazo de la radio sería necesario elaborar una nueva propuesta, se trabajó en este sentido, logrando la presentación de la propuesta en el mes de noviembre de este año, como fuera mencionado anteriormente.

## **9.3 Formación de líderes**

La formación de líderes para presentarse ante los medios de comunicación masiva responde al objetivo y necesidad que tienen las comunidades de poder comunicar a un público no indígena su visión de su situación, sus problemas, sus expectativas y reclamos.

Durante el año pasado, con el apoyo del equipo de Asociana, se ha promovido que la dirigencia de la Asociación de Comunidades Aborígenes Lhaka Honhat haga un mayor uso de los medios masivos de comunicación, tanto locales, provinciales como nacionales, incluyendo radio, televisión y la prensa escrita. Dirigentes de Lhaka Honhat ahora son buscados por los medios para dar sus opiniones sobre temas candentes, como el avance de la deforestación del chaco salteño, la tala ilegal de la madera, y los reclamos indígenas a la propiedad de sus tierras. Al mismo tiempo, esta experiencia de hacer escuchar su voz, les ha llevado muchas veces – lo que no pasaba en el pasado – a tomar la iniciativa, yendo a la radio o la prensa para presentar su pensamiento.

Este proceso ha sido animado y promovido no tanto por medio de capacitaciones formales sino simplemente por el acompañamiento y el intercambio más bien personal e informal. Destacamos esta característica, porque es nuestra experiencia que el mejor proceso de formación para los indígenas se asemeja más a un “discipulado” que a un curso bien estructurado. Los talleres de capacitación tienen su lugar, pero sin este proceso constante de acompañamiento tienen limitado valor. Lo mismo se aplica para la formación de los comunicadores y los miembros indígenas del equipo técnico.

## **9.4 Conformación de Equipo Técnico**

El equipo técnico, además de un profesional asesor y un miembro del equipo de ASOCIANA (técnica en comunicación social) tendrá que incluir 2 o 3 operadores técnicos indígenas, 4 o 5 locutores o comunicadores indígenas, y un responsable periodístico y administrativo. Es posible que esta última función sea cubierta en un primer tiempo por el profesional con la técnica de Asociana.

Si bien venimos acompañando durante varios años "corresponsales" indígenas de la Red de Comunicación Indígena (RCI), quienes fueron considerados como los candidatos idóneos para el trabajo de los comunicadores en la radio, hasta ahora no han logrado una estabilidad en su tarea y es posible que se va a tener que incorporar otras personas. Los operadores técnicos serán identificados y formados en el proceso de instalación y funcionamiento inicial, contando con una persona que podrá acompañar la formación.

## **9.5 Formación de Comunicadores**

Como fuera mencionado arriba, ASOCIANA realiza un trabajo de articulación con la RCI – además de ser miembro de la misma – mediante el asesoramiento y facilitación de tareas de "corresponsales" indígenas que relevan información (sobre temas de salud, educación, tierra y Recursos Naturales) en la zona, la cual se transmite a nivel nacional.

Estos corresponsales participan en talleres de formación para el manejo y producción de la información 3 veces al año en la ciudad de Jujuy y en 2008 se organizó un taller especial en el Pilcomayo.

Para el periodo 2009 se cuenta con dos corresponsales que continúan participando en los talleres de la RCI, y hacen llegar información de la zona para la producción de los micros radiales de la RCI que se emiten en otras radioemisoras. Durante este año se ha realizado un encuentro con otros corresponsales indígenas de la RCI del cual ha podido participar un corresponsal de la zona.

Se realizaron entrevistas con corresponsales con respecto al proceso de tierra que lleva adelante la Asoc. Lhaka Honhat. (Ej: en la Reunión zonal en Km. 2, abril 2009).

Como complemento a este trabajo de formación de los comunicadores, también hemos trabajado en la elaboración de materiales en lengua indígena sobre diversos temas de interés de los pueblos indígenas. En esta línea, se ha trabajado un material de la Cruz Roja Argentina sobre temas de salud sanitaria (prevención de diarrea infantil). El material fue traducido al idioma wichí y grabado con el equipamiento actual en CD para su difusión por radio.

Asimismo se ha preparado materiales en wichí sobre leyes que afectan a la población indígena (la Ley de Bosques Nativos, Ley de

Educación, artículos del Convenio 169 y la Declaración de la ONU de Derechos de los Pueblos Indígenas) y otros temas relevantes (Decretos que afectan a la tenencia de la tierra, la producción de la goma brea). Estos materiales, además de existir para la difusión en forma escrita, valorizando la escritura en lengua indígena, constituyen material disponible para su difusión por radio.  
(<http://redaf.org.ar/noticias/?p=1465>)

## **9.6 Programación**

### Diagnóstico

El intercambio constante de los miembros del equipo de ASOCIANA con miembros de las comunidades ha permitido construir un perfil de los diversos intereses y necesidades de información para los diferentes sectores de la población indígena. Sin embargo, es importante reconocer que la existencia de radios en la zona ya ha moldeado ciertas expectativas de los indígenas que se podrían considerar alienantes. Por este motivo, sería importante realizar un diagnóstico formal, usando los métodos de la charla grupal y las encuestas, para luego tener un cuadro que se puede discutir en el marco de la Comisión Directiva.

Entre los intereses relevados hasta el momento, se destacan los siguientes:

- programas en la lengua indígena es la demanda básica (en wichí, chorote, toba)
- temática de la tierra / territorio y su distribución
- las leyes y como afectan a los pueblos indígenas
- salud de la mujer
- noticias sobre los pueblos indígenas en el país y el mundo
- información local
- estudios y meditaciones bíblicos, cantos cristianos (especialmente de grupos indígenas)

## **9.7 Compra e Instalación de Equipos e inicio de transmisión de programas**

Luego de la consulta a técnicos y proveedores se procedió, en el mes de abril 2009, a la compra del equipo necesario. Estamos esperando concretar la contratación del técnico para llevar adelante todo el proceso instalación de los equipos adquiridos. Preferimos demorar la instalación hasta tener la seguridad de poder salir al aire prontamente.

Una cuestión que debe resolverse es la del logro de una licencia. Este año se ha dictado una nueva Ley de Medios en Argentina, ha sido un proceso largo y discutido, por lo que era recomendable esperar al resultado final. La nueva ley determina entre otras cosas, la emisión de licencias radiales. Hemos avanzado en lo que se refiere a averiguación de documentación a presentar.

Por la demora en este proceso, tomamos la decisión de fomentar el uso de los medios disponibles para ir ganando experiencia que luego se puede volcar a la radio comunitaria. Es este mismo criterio que impulsó el mayor uso de los medios de comunicación por parte de la dirigencia de Lhaka Honhat.

En este sentido, el equipo de Asociana durante este año ha elaborado regularmente programas para difusión en una de las radios locales, que informan sobre temáticas como: los desmontes, el derecho a la tierra, Derecho Indígena, Recursos Naturales, Medio Ambiente, etc.

Asimismo, dos de los corresponsales de la Asociación de Lhaka Honhat que colaboran con la Red de Comunicación Indígena, realizan sus programas una vez a la semana en una radio local. Ellos mayormente tratan temas referidos a la cultura y las tradiciones de las etnias Chorote y Wichí.

## **9.8 Diseño de Programación**

Sobre la base de los temas de interés mencionados en el apartado **9.6**, durante los primeros meses de este año (2009) se profundizó el diagnóstico, resultando:

### **Temas principales:**

- Tierra / Territorio
- Derecho Indígena.
- Recursos Naturales
- Salud
- Educación
- Iglesia
- Estrategias de vida de las comunidades. (proyectos de agua, goma brea, artesanías).

### **Desarrollo de los temas:**

#### Para el tema **Tierra / Territorio:**

- Información de las actividades de la Asociación de Lhaka Honhat.
- Información sobre reuniones de LH.
- Programación de visitas a las Comunidades.
- Información sobre la participación de miembros de LH articulados con otras Organizaciones e Instituciones en el tema tierra.
- desarrollo de conceptos sobre la relación entre el pueblo indígena y su territorio

#### Para el tema de la **Salud**

- Prevenciones de enfermedades más comunes mediante charlas en idioma
- Prevenciones por afecciones a la salud de la mujer y los niños.
- Tratar el tema de la alimentación.

#### Para el tema de la **Iglesia:**

- Rol de la iglesia en la promoción de la justicia social
- Inicio y cierre de la programación con lectura de la Biblia y mensajes.
- Difundir charlas de pastores de las iglesias en las comunidades
- Entrevistas sobre eventos de la Iglesia y trabajo de los pastores.

Aunque esto resulta solo un bosquejo de programación, esta actividad solamente se va a poder concretar una vez conformado el equipo técnico.

## **10. Conclusión**

Por todo lo expuesto arriba resulta imposible a esta altura evaluar los resultados del proyecto. A pesar de la demora en la implementación de aspectos centrales del proyecto, como la instalación definitiva y emisión de programas, la expectativa de parte de los indígenas sigue siendo grande y tenemos un claro compromiso de responder a ella. La necesidad es cada vez mayor de contar con un medio de información que sea independiente de intereses políticos partidarios (hay dos radios FM en Santa Victoria Este que depende de sectores políticos opuestos) y que pueda reflejar los intereses y preocupaciones de la población indígena.

Esperamos que durante los próximos 3 meses se pueda completar la contratación del técnico instalador, continuar con el proceso de formación y contar con el apoyo necesario para la producción de la programación.

*Informe preparado por Cristóbal Wallis, Ana Álvarez y Susana Avila  
ASOCIANA  
17 de diciembre de 2009*